Westcar Papyrus

Blackman

Created on 2008-08-06 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-03-12.

Transcription of Papyrus Westcar according to Blackman (1988), including Davies' corrections therein. Only text is shaded that is written between square brackets in Blackman (1988).

I assume the following correction:

• After 1,22 read as .

Bibliography


Nederhof - English

Created on 2008-11-11 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2015-03-12.

Transliteration and translation for Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033), following the transcription of Blackman (1988). Written between square brackets are only those transliterations and translations that correspond to restorations of the hieroglyphic other than those given on the left-hand side pages of Blackman (1988).

I assume the following correction:

• After 1,22 read as .


Bibliography

Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,

"Let an offering be made of a thousand loaves of bread,"
Bl 1000

Ortho

Bl Ænqt ds 100
Ne a hundred jars of beer,

Ortho

Bl jw³ l snfr
Ne one ox and two balls of incense

Ortho
to the king of Upper and Lower Egypt Djoser, justified,

and let there be given one cake, one jug of beer,
a large portion of meat and one ball of incense

Ortho

wrj

to the chief lector priest [Imhotep],
nejw mA.n=j sp=f n

as I have seen an example of his learning.'

And one did as everything that His Majesty had ordered.

nbt ḫm=f
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Ne
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Ne
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Ne
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Ne
Then prince Chephren stood up to speak, and said:

Ortho

Ne
Then prince Chephren stood up to speak, and said:
"I will let Your Majesty hear a wonder that happened in the time of your forefather Nebka, justified,"

\[
\begin{align*}
\text{Ne} & \quad \text{m} \text{rk} \quad jt = k \text{ Nb-k}\text{³} \\
\text{Ne} & \quad \text{in the time of your forefather Nebka, justified,}
\end{align*}
\]
as he proceeded to the temple of Ptah,

lord of Ankh-tawi.
Now, it was His Majesty who went to [...]

and it was His Majesty who performed the [rite] of [...]
 [...] hrt-hbt hrt-tp

[...] the chief lector priest Ubainer was with

Wbβ-jnr ḫnᶜ

[...] ḫmt Wbβ-jnr

[...] the wife of Ubainer [...]
Then she had a chest full of clothes [...] to him.

Then he came back with the maid.
After (some) days had passed after this --

Before

After

During
there was a pavilion in the garden of Ubainer --

the commoner said
Ne nds  n tō hmt

Ne  to the wife of Ubainer:

Ortho
phon phon phon det det
nds
phon n
tō
phon hmt

Ne Wb3-jnr

Ortho
log phon phon phon det phon phon phon det det
w b3 - j n r

Ne jwms wn šspt  m

Ne  Is there not a pavilion  in the garden of Ubainer?

Ortho
phon phon phon phon det
j w m s
phon phon
wn
phon phon phon phon det
š s p t
phon m
Look, let us spend some time in it."

1 Chioffi and Rigamonti (2005) have mṭn instead of mṭ n.
Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker.

Orthography:

2.7

Ne: ḥc.n ḥb.n tḥ

Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker.
who was in charge of the garden, to say:

"Let the pavilion that is in the garden be prepared [...] ."
And she spent the day there drinking
swr | hnc p³

with the commoner [...]

nds

[...] hr-m-ḥt

After
2,11

Bl

2,11
Ne | mšrw ḥpr.w
Ne | it had become evening, he came out,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon det</td>
</tr>
<tr>
<td>mšrw</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>ḥpr.w</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2,11

Bl

jwt pw jr.n=f

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>log phon phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>jw t</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>pw</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon det</td>
</tr>
<tr>
<td>jr.n=f</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2,12

Bl

2,12
Ne | wn.jn=f ḥr | ḥt r
Ne | and he | went down to the pool,

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>wn.jn=f</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>ḥr</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon phon det</td>
</tr>
<tr>
<td>ḥt</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bl  
Ne  pį š
Ortho  

Bl  
Ne  wn.jn tǐ  
Ne  and the maid  
Ortho  

Bl  
Ne  wbiyt  
Ne  I [...] pį [...] pį  
Ne  I [...] the [...] the caretaker  
Ortho  

21
When the second day dawned,

When the second day dawned,
the caretaker went [...] this matter

[Orthographic transcription]

Nešš p w j r . n p³

Ne ħhrj-pr [...] mdwt tn

Ne [...] p³ n [...] the [...] p³

Ne [...] the pool
Ne  Š [...] rðj.n=f sw
Ne  [...] He gave it to his lord [...]
Bl  नेपाली  व्ही-जन्र
Ortho

Bl  नेपाली  जन न=ज [... ] न हेनज
Ortho

Bl  नेपाली  "Bring me [...] of ebony and electrum [..]"
Ortho

Bl  नेपाली  डिम्व [... ] [...].न=फ
Ortho
Then he read out...
"[...] he comes to wash in my pool [...] commoner

Then he gave it to the caretaker, and said to him:

sw n p³ hrj-pr

He rubs my body down with water and then I wash him in the pool.
"As soon as the commoner has gone into the pool,

Ortho

Bl
Ne
dd.n=f n=f

Ortho

Bl
3.2
Ne
jr m-hḥt hꜣw

Ortho

Bl
3.2
Ne
nds ḥ pꜣ š

Ortho
as is his daily custom,

then you will throw this crocodile
mšḥ [... ] r-sḥ=f

The caretaker then went

ḥṛj-pr
and took the crocodile of wax with him.

Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker.
who was in charge of the garden, to say:

\(\text{ntj m-s}^3 \text{p}^3 \text{š} \text{r}\)
"Let the pavilion that is in the garden be prepared,"
Ne

mk wj jjj.kw r

since I'm coming to sit in it."

Ortho

Bl

哼st jm=s

Then the pavilion was prepared

Ortho

Ne
c`h.c. n sspd t`

Ne

Then the pavilion was prepared

Ortho
with every good thing,

and they went and spent a happy day with the commoner.
After it had become evening
jwt pw jr.n pį

the commoner came out, as was his daily custom.

nds mj nt-ą=f

Then the caretaker threw the crocodile

Then the caretaker threw the crocodile
of wax after him into the water,

and it became a crocodile of seven cubits,
and it seized the commoner [...]

Now, Ubainer was to remain
with the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,

for seven days,
... while the commoner was [...]  

After the seven days had passed,  

hrww 7 hpr(.w)
the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, proceeded [...]

Then the chief lector priest Ubainer placed himself before
Bl Ne hrj-hbt  hrj-tp Wb3-jnr
Ne (His Majesty),

Ortho:

Bl Ne m-biḥ

Ortho:

Bl Ne ḫc.n ḫd.n Wb3-jnr
Ne and Ubainer said: "[...] told to me.

Ortho:

Bl Ne [...] sddf n=j

Ortho:
May your majesty proceed and may you see the wonder

that has happened in the time of Your Majesty [...]

Ne  wd³ ḥm=k m³n=k
Ne  May your majesty proceed and may you see the wonder
Ortho

Ne  t³ bjyt
Ortho

Ne  ḥpr ṭ m ṭrk ḥm=k
Ne  that has happened in the time of Your Majesty [...]
Ortho
3.21
Bl

Ne
3.21
[...] n d s [...] Wb\textsuperscript{3}-jnr

Ne
3.21
I [...] a commoner [...]." [...] Ubainer.

Ortho

3.22
Bl

Ne
3.22
\textsuperscript{1}H\textsuperscript{1}.n \textsuperscript{[\textsuperscript{1}\textsuperscript{1}]}.n | Wb\textsuperscript{3}-jnr p\textsuperscript{3} msh

Ne
Then [...] Ubainer [summoned] the crocodile to say:

Ortho

1 Conjectural.

3.22
Bl

Ne
r dd

Ortho
"Bring the commoner [...]."

And the crocodile came out [...]

Then the chief lector priest Ubainer said:
Ne: hrj-hibt hrj-tp Wb3-jnr

Ortho:

Bl

Ne: [...] sw ẖ.c.n [...] n=f sw
Ne: "[...] him." And he [...] him.

Ortho:

Bl

Ne: ẖ.c.n rdj.n=f [...] sw
Ne: Then it placed [...] him.

Ortho:
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,

Neb-kâ m³c-ḥrw
said:

“Perhaps it is a crocodile.”
Ortho

4.2

Bl

Ne

kst | pw jr.n

Ubainer then bent down and picked it up,

Ortho

k s t

p w

j r . n

Bl

Ne

Wb3-jnr qh. n

Ortho

w b3 - j n r

Ortho

t3 . n = f

s w

1 Syntactic function and meaning of h3 are unclear.
and in his hand it was a crocodile of wax.

Then, the chief lector priest Ubainer
4,4 Bl

4,4 Ne ħrj-tp Wb\textsuperscript{3}-jn n ħr \textit{whm}

4,4 Ne recounted

Ortho

4,4 Bl

4,4 Ne mdwt t n \textit{jr.n p}\textsuperscript{3}

Ne this thing that the commoner had been doing in his house with his

Ortho

4,4 Bl

4,4 Ne nds m pr=f \textit{hn}\textsuperscript{c}

Ortho
Net\(\dot{\imath}y=f\) 4,5  \(\text{hm}\)  
Net 4,5  \(\text{wife}\) 

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \\
\text{hm} \\
\end{array}
\]

Ne  to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified.

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \\
\text{hm} \quad \text{hm} \\
\end{array}
\]

Bl  \(\text{n}\) \(\text{hm}\) \(\text{n}\) \(\text{nsw-bjtj}\) \(\text{Nb-k}\) 
Ne  

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{log} \\
\text{hn} \quad \text{nsw-bjtj} \quad \text{n} \\
\end{array}
\]

Bl  \(\text{m}\)\(\text{hrw}\) 
Ne  

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \quad \text{phon} \\
\text{m} \quad \text{hrw} \\
\end{array}
\]
Then His Majesty said to the crocodile:

"Take what is yours!"
The crocodile then went down to the pool, and the place where it went with him never became known.
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, had the wife of Ubainer taken away.
Bl
Ne
jj.tw tḥḥmt

Ortho

log phon det phon phon
jj.tw
phon phon
phon phon det
ḥḥmt

4.9

Bl
4.9
Ne
Wbj-jnr

Ortho

log phon phon phon det phon phon phon det det
wbj-jnr

Bl
Ne
ršdw mḥṭj n
Ne
to a plot of land north of the residence

Ortho

phon phon phon phon det
ršdw
phon phon phon det
mḥṭj
phon n

Bl
Ne
ḥnw

Ortho

phon phon phon phon det
ḥnw
and he burnt her,

and the reappearance of the FromEight.

he burnt her,

and he burnt her,

and he burnt her.
Look, a wonder that happened

in the time of your forefather the king of Upper and Lower Egypt Nebka,
Ne trim jryt | hrj-hbt
which is something that the chief lector priest Ubainer did.'

Ortho

Bl

Bl

Ne hrj-tp

Ortho

Bl

Bl

Ne Wb³-jnr

Ortho

Bl

Bl

Ne ddd.jn hm n nsw-bjtj
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,
Hwj=f-wj | m\textsuperscript{x}-hrw

said:

'Let an offering be made of a thousand loaves of bread,

jm dj.tw m\textsuperscript{3c}

t 1000
a hundred jars of beer,
and let there be given

one cake, one jug of beer,
a large portion of meat and one ball of incense

w r j s n t r

p i d l

to the chief lector priest Ubainer,
as I have seen an example of his learning.'
And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then Baufre stood up to speak, and said:

Baw = f - R c  r mdwt
Ne

'dd=f

Ortho

phon phon phon

'd d = f

Ne

'dj=j sdm hm=k

Ortho

log log

'd j = j

log phon

s d m

phon typ det phon

hm = k

Ne

'bjiyt hprt

Ortho

phon phon phon phon det phon phon phon typ det typ

b j i y t

h p r t
in the time of your forefather Snofru, justified,

Snfr-wj m₃⁻hrw

and that is something that the chief lector priest Djadjaemankh did.
4.20

Bl

4.20

Ne

hrj-tp Dd3-m-cnh

Ortho

phon phon phon log typ
hrj-tp

phon phon phon det typ
hrw

4.21

Bl

4.21

Ne

[...][...] hrw n3 n jw\(^1\) tmmt

Ne

[...][...] day, the things that have not happened

Ortho

phon phon
n3

phon phon
n

phon phon
jw

phon phon phon phon typ
tmmt

1 Correct transliteration uncertain.

4.22

Bl

4.22

Ne

hpr

[...][ct]\(^1\) nbt nt pr-nsw

Ne

[...] every [room] of the palace (l.p.h.l) to seek distraction for himself,

Ortho

phon phon
hpr

phon phon
nbt

phon phon
nt

log log typ
pr-nsw

log

c.w.s.

1 Probable in light of the occurrence at 4.25.
but he couldn't find any.

Then he said: "Go and bring me the chief lector priest"
Ne: hrj-hbt hrj-tp | sš

Ortho:

Bl: mḏt

Ortho:

Bl: ḫḏḏ-m-cnh

Ortho:
And he was brought to him immediately.

Then His Majesty said to him:

Bl

Ne  ḫr-\textsuperscript{c}wj

Ne  ḫd.jn  n=f  ḫm=f
"I've gone through every room of the palace (l.p.h.!)"

to seek distraction for myself,

st-lqbt
but I couldn't find any."

Then Djadjaemankh said to him:

D^d^d^d^d . j n n = f

D^d^d^d^d - m - ^c^c^c nh
I may Your Majesty proceed to the lake of the palace (l.p.h.!),

and man a ship I with all beautiful women from inside your palace.
The heart of Your Majesty will be gladdened by seeing them row a trip back and forth.

**Orthographic Representation:**

**Bl**

**Ne** nfrwt nbt nt

**Ortho**

phon phon phon phon det typ

phon phon nbt n t

**Bl**

**Ne** ẖnw ḫ=k

**Ortho**

phon phon phon phon det

ẖ n w

log phon det phon

ẖ = k

**Bl**

**Ne** jīb n ḫm=k r qbb

**Ne** The heart of Your Majesty will be gladdened by seeing them row a trip back and forth.

**Ortho**

log typ jīb

phon n

phon typ det phon ḫ m = k

phon r qbb
forth,

and seeing the beautiful reeds of your lake,
and seeing its (surrounding) fields and its beautiful watersides.
Your heart will be gladdened by this.
Let me be brought

twenty oars of ebony plated with gold,
Bl

Ne  m nbw

Ortho

Bl

5.9

Ne  hm’wt jrj

5.9

Ne  with handles

5.9

of sqb-wood plated with electrum.

Ortho

Bl

5.9

Ne  sqb b3k m dc mw

Ortho
Let me be brought twenty women who have beautiful bodies,
who have well-developed bosoms, who have braided hair,
and who have not been opened by childbirth.

And let me be brought twenty nets
and let these nets be given to these women after their clothes have been taken off."
And one did as everything that His Majesty had ordered.
Ne

Then they rowed back and forth,

Ortho

Bl

Ne

m-ḥd m-ḥnt

Ortho

Bl

Ne

and the heart of His Majesty was gladdened by
Ne  nfr(.w) n  m33
      seeing them row.

Ortho

Bl  Ne

Bl  Ne

Bl  Ne

Ortho
and a fish- pendant of new turquoise fell into the water.
Then she became still, without rowing.

and her side became still, without rowing.
Then His Majesty said:

"Can't you row?"
And they said: "Our stroke has become still, without rowing."

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon typ</td>
<td>h^c.n d^d.n = s n</td>
<td>And they said: &quot;Our stroke</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon det</td>
<td>t^y = n ^styt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon</td>
<td>t^y = n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon det</td>
<td>^styt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon</td>
<td>gr.tj nn ^hnt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon det phon phon phon</td>
<td>gr.tj nn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon phon</td>
<td>h^n t</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Then His Majesty said to her:

"Why aren't you rowing?"

And she said:
This fish-pendant of new turquoise has fallen into the water.
Then [...] to her: "[...] I [...] replaced."

And she said: "I prefer my own thing to its substitute."
Then His Majesty said:

"Go and bring me the chief lector priest Djadjaemankh."
Ne  And he was brought to him immediately.

Ne  Then His Majesty said:

Ne  ḫr-ꜣw j ḏḏ.jn ḫm=f
“Djadjameankh, my brother,

I have done as what you have said,

dd.n=k
and the heart of His Majesty was gladdened

by seeing them row.
Then a fish-pendant of new turquoise of one of the strokes

Ortho

6,3

mfk₃₅ m₃₅

nt w₃₅ nt

štvt
Ne hr(.w) hr
Ne fell into the water,

Ortho

Ne mw ḫᶜ.n sgr.tj
Ne and she became still,

Ortho

Ne nn hnt
Ne l without rowing.
And so it happened that she disrupted her side.

Then I said to her:
 Why is it that you're not rowing?'

And she said to me:

'This fish- pendant of new turquoise has fallen into the water.'
Then I said to her:

'Row! Look, I myself will replace...
Ne

6,7

And she said to me: 'I prefer my own thing to its substitute.'

Ortho

Ne

6,7

It.
Then the chief lector priest Djadjaemankh said his magic spell.
Bl 6,9
Ne 6,9
Ortho
phon phon phon phon phon
d dt = f
phon m
phon phon phon phon
h k³
phon phon phon phon phon
c h c . n
phon phon phon phon
r d j . n = f
phon phon phon phon phon
r m n
phon n
log phon phon
m w
phon n
phon phon
p³
one side of the water of the lake on top of the other,
and found the fish-pendant

lying on a shard.
He then fetched it and gave it to its owner.

Now, as for the water, it was twelve cubits in its middle,
and it ended up being twenty-four cubits after its folding up.
Then he said his magic spell

and returned the parts of water of the
lake to their positions.

His Majesty spent a day of celebration
hwr nfr

Ortho

phon phon phon det typ

hrw

phon phon phon

nfr

\[6.14\]

hnc pr-nsw c.w.s. mj

Ortho

phon phon phon

hn c

log log typ

pr - nsw

c. w. s.

log

mj

\[6.14\]

qj=f

Ortho

phon phon det det phon

qj = f
and finally he rewarded the chief lector priest

Ortho

Bl

Ne

pr.n fq\textsuperscript{3}.n=f

Ne

and finally he rewarded the chief lector priest

Ortho

Bl

Ne

hrj-ḥbt hrj-tp

Ortho

Bl

Ne

D\textsuperscript{3}d\textsuperscript{3}-m-\textsuperscript{n}h

Ne

Djadjaemankh

Ortho
with every good thing.

Look, a wonder that happened

in the time of your forefather the king of Upper and Lower Egypt Snofru,
justified, and that is something that the chief lector priest and book-scribe Djadjaemankh

Ortho

phon phon phon phon phon
det

phon phon phon phon phon

phon phon phon phon phon

phon phon phon phon phon

phon phon phon phon phon
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,
Ne: Hwj=f-wj mˁ3-hrw
Ne: said:
Ortho: phon phon phon
h w j = f - w j
phon phon phon phon phon det
mˁ3 - h r w

Bl
Ne: jm dj.tw mˁ3
Ne: 'Let an offering be made of a thousand loaves of bread,
Ortho: phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon
one ox and two balls of incense

Neu to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Snofru,

Snfr-wj m³c-hrw

justified,
and let there be given one cake, one jug of beer

and a ball of incense
to the chief lector priest and book-scribe Djajaemankh,
as I have seen an example of his learning.'

And one did as everything that His Majesty had ordered.

| Ne | jr.jn.tw mj wdt |
| Ne | And one did as everything that His Majesty had ordered. |
Then prince Hordedef stood up to speak, and said:
[...] sp [...] m rḥ.t n ntjw

Ne

'[...] deed [...] is something known by those who have passed away;

Ortho

Bl

Ne

one cannot distinguish truth from falsehood.

Ortho

Bl

Ne

mḥt r grg
There is (someone) under Your Majesty and in your own time who does not know [...].

who does not know [...].
And His Majesty said: 'What is this,

Prince Hordedef said:
There is a commoner called Djedi who lives in Djed-Snofru.
He is a commoner a hundred and ten years old.
who eats five hundred loaves of bread, a shoulder of beef for

Ortho

Bl
Ne

rmn n jḥ m

Ortho

Bl
Ne

7,3

Ne

meat,

Ortho
He knows how to mend a severed head.

And drinks a hundred jars of beer, up to this day.
Ne
He knows how to make a lion walk behind him,

Ortho
phon phon phon det det

j w = f

r h . w

r d j t

š m

Ne
m į j ḫ r - s ĵ = f

Ortho
phon phon phon det typ

m ĵ

log typ log typ phon

ḥ ḫ r - s ĵ = f

Ne
sšd=f ḫ r ĭ

with its leash on the ground.

Ortho
log typ phon

s š d = f

log typ

ḥ ī r

log det typ
t ĭ
He knows the number of chambers

\[ jw = f rh(w) \]

of the sanctuary of Thoth.

\[ tnw jpwt nt \]

\[ wnt nt Dhw tj \]
Now, the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,

spent the day

seeking for himself these chambers of the sanctuary of Thoth,
in order to make something similar for himself, for his 'horizon'.
Ne  ḏḏ.jn ḥm=f

His Majesty said:

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon phon phon phon} \\
\text{ḏḏ.jn} \\
\text{ḥm=f}
\end{array}
\]

Ne  ḏš=k ḥṛ-ddf=f

'You yourself, Hordedef, my son, will bring

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon phon phon phon} \\
\text{ḏš=k} \\
\text{ḥṛ-dd=f}
\end{array}
\]

Ne  ṣš=j jntw=k

I him to me!

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon log det} \\
\text{šš=j} \\
\text{jntw=k}
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{c}
\text{phon log phon phon phon phon} \\
\text{n=j} \\
\text{sw}
\end{array}
\]
Then boats were prepared for prince Hordedef, and he went southward to Djed-Snofru.
After the boats had been moored to the river bank,
he travelled overland

seated in a palanquin of ebony,
Bl

Ne n

Ortho

Bl

Ne hbnj nb wastewater

Ne with poles of ssn dm-wood

Ortho

Bl

Ne ssn dm

Ortho
When he had reached Djedi,

```
Bl  hr-m-ht spr=f r
Ne  When he had reached Djedi,
```

```
Bl  Ddj
Ne  Djedi
```

```
Bl  gnḥ rf m nbw
Ne  plated with gold.
```
the palanquin was set down.

Then he stood up to greet him.
He found him lying on a mat at the threshold of his [...]
while a servant at his head I was anointing him,

and another was rubbing his feet.
Then prince Hordedef said:

"Your condition is like that of one who lives before the infirmity of old"
Ne can tp-m tnj
Ne age

Ortho

Bl
Ne ānh tp-m tnj
Ne age

Ortho

Bl
Ne hr jįwt
Ne (although old age means j lying, laying to rest, and

Ortho

Bl
Ne burial)

Ortho
and who sleeps till dawn, free from illness,
without an old age of coughing.

Greeting,
I O blessed one!

I have come here to summon you by order

I

I
of my father Cheops, justified.
You will eat delicacies provided by the king,

the foods of his companions.
He will lead you through a good lifetime,
and to your forefathers who are in the necropolis.'

And this Djedi said: 'Welcome, welcome, Hordedef,
Nešt sn Hr-ddf=f

Ortho

7.24

s3-nsw mry n jt=f

Ne prince who is beloved of his father!

Ortho

hs Tw jt=k

Ne May your father Cheops, justified, favour you.
May he advance your position among the elders.
May your spirit contend with your enemy

And may your soul know the roads that lead to the portal of him who
shelters the dead.

Greeting, O prince!
Then prince Hordedef held out his arms to him,

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{phon phon phon} \\
\text{c h c} . n \\
\text{phon phon phon} \\
\text{b w . n} \\
\text{phon phon} \\
\text{n = f} \\
\text{log phon} \\
\text{s b} - \text{n sw}
\end{array}
\]

and raised him up.

Ortho

\[
\begin{array}{c}
\text{log log phon det} \\
\text{h r - d d = f} \\
\text{phon typ phon typ phon typ} \\
\text{c w j = f j}
\end{array}
\]
Then he proceeded with him to the river bank,

Giving him his arm.
Djedi then said:

'Let me be given one of the barges

n q:i w
ne so that it may bring me the children and my books.'

Then two boats were made available to him, together with their crew.
And Djedi came northward.

in the barge in which prince Hordedef was.
After he had reached the residence, prince Hordedef entered.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image1.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
<td>Hr-dd=f</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Ortho

<table>
<thead>
<tr>
<th>log</th>
<th>log</th>
<th>phon</th>
<th>det</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hr - dd = f</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image2.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image3.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image4.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image5.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image6.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><img src="image7.png" alt="Hieroglyphs" /></td>
</tr>
</tbody>
</table>

8.7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon</td>
</tr>
<tr>
<td>r</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Bl

| ![Hieroglyphs](image8.png) |

Ne

Hwj=f-wj m³c-hrw

Ortho

<table>
<thead>
<tr>
<th>log</th>
<th>phon</th>
<th>phon</th>
<th>phon</th>
<th>phon</th>
<th>phon</th>
<th>det</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>n s w - b j t j</td>
<td>Hwj = f - w j</td>
<td>m³c - h rw</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ne and prince Hordedef said:

Ortho

Bl
Ne dd.jn s\246-nsw  | Hr-dd=f

Ne 'Sovereign (l.p.h.), my lord,

Ortho

Bl
Ne jty .w.s. nb=j

Ne I have brought Djedi.'
His Majesty said:

**Orthographic Reconstruction**

1. "Go and bring him to me!"

2. His Majesty then proceeded to the audience hall of
The palace (l.p.h.),

and Djedi was ushered in to him.

Then His Majesty said:
'How is it, Djedi, that I haven't been made to see you (before)'

And Djedi said:
'He comes who is summoned,

Ortho

8,12

8,12

8,12

8,12

Summon me, and look, I've come.'
Then His Majesty said:

"Is it the truth what they say,
that you know how to mend a severed head?'

Ortho

Bl
Ne

Ortho

Bl
Ne

Ortho

Bl
Ne

Ortho

Bl
Ne

Ortho

8.14
Yes, I know how to, sovereign (I.p.h.!), my lord.'
‘Let me be brought a criminal who is in prison,

and let his sentence be executed.’
Whereupon Djedi said:

But not to a human, sovereign (l.p.h.), my lord!
Look, doing something like that to the 'noble flock' is not ordained.'
Then a goose was brought to him and its head was cut off.

The goose was placed at the west side of the audience hall.
and its head at the east side of the audience hall.
Then Djedi said his magic spell,

and the goose stood up, waddling,
pꜣ smn

Ne

Ortho

phon phon phon phon
w n j n

phon phon
pꜣ

phon phon phon det
s m n

hꜣ(.w) ḥr ḥꜣꜣꜣ

Ortho

phon phon det
cꜣꜣꜣ ḥ w

log typ
ḥ r

phon phon phon phon phon phon phon det
ḥꜣꜣꜣ ḥꜣꜣꜣ

Ne

Ortho

dꜣꜣꜣ f m-mjtt

8.22

Ne

Ortho

dꜣꜣꜣ dꜣꜣꜣ = f

8.22

m - m j t t

Ne

Ortho

hr-m-ht spr=f

Ne

After one had reached the other,
the goose stood up, cackling.
Then he had a $\text{ht}^{-\text{fj}}$-goose brought to him,

and the same was done to it.

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$\tfrac{8}{24}$</td>
<td>$\text{rj.n.tw r=f m-mjtt}$</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Then he had a $\text{ht}^{-\text{fj}}$-goose brought to him,</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon det</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$\tfrac{8}{24}$</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ne</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>and the same was done to it.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ortho</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>phon phon phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon</td>
</tr>
<tr>
<td>phon phon phon phon det</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Then His Majesty had a bull brought to him,

and its head was felled to the ground.
Then Djedi said his magic spell,

and the bull stood up behind him,
Then king Cheops, justified, said:

its leash having fallen on the ground.
Ne 'Now, what is said is that

Ortho phon phon phon phon phon phon
\( h \ w \ j = f - w \ j \)

Ortho phon phon phon phon phon phon det
\( m^{j}c - h \ r \ w \)

Ne you know

Ortho phon phon phon phon phon phon
\( j \ w = k \)

Ortho phon phon phon phon phon phon det phon phon phon
\( r \ h . t \ j \)
ne9,2

Bl 9,2

Ne 9,2

tnwn3

9,2

Ne the number of chambers of the sanctuary of Thoth.'
And Djedi said:

'I beg your pardon, I don't know the number thereof, sovereign (l.p.h.),

my lord,
but I know the place where it is kept.

Then His Majesty said:

186
 Ne 'So, where?'

Ortho

Bl Ne Djedi said:

Bl Ne 'There is a casket of flint in a room called the Inventory in Heliopolis;
Needs at Orthophonetcs

Bl
Ne
ds m c t

Ortho

Bl
Ne
Sjptj rn=s m

Ortho

Bl
Ne
Jwnw (mk st) m ë fýt
Ne
(well, it is) in that casket.'

Ortho

Bl
Ne
(dd.jn ḫm=f js jn n=j sj)
Ne
(Then His Majesty said: 'Go and bring it to me!') And Djedi said:

Ortho
Sovereign (l.p.h.!), my lord,
look, I am not the one who will bring it to you.'
Then His Majesty said:

Ortho

<table>
<thead>
<tr>
<th>phon phon phon phon</th>
<th>phon typ det phon</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>d d . j n</td>
<td>h m = f</td>
</tr>
</tbody>
</table>

'Who then will bring it to me?'

Ortho

<table>
<thead>
<tr>
<th>phon phon phon phon</th>
<th>phon phon</th>
<th>log phon phon</th>
<th>phon log</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>j n - m</td>
<td>r f</td>
<td>j n = f</td>
<td>n = j</td>
</tr>
</tbody>
</table>

And Djedi said:

Ortho

<table>
<thead>
<tr>
<th>phon phon</th>
<th>phon phon phon phon</th>
<th>phon mult phon det det</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>s j</td>
<td>d d . j n</td>
<td>d d j</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nejn smsw n pḥḥrdw 3 ntj

‘The eldest of the three children who are in the womb of Ruddjedet

Ortho

Bl

Ne

’t will bring it to you.’

Ortho

Bl

Ne

‘Rd-ḥḥddt

Ortho

Bl

Ne

‘jn=f n=k sj

Ortho

Ne
Then His Majesty said:

'I want it!

These things you say, who is

[Translation and hieroglyphs provided]

192
And Djedi said:

'He is the wife of a priest of Re, lord of Sakhbu,'
who is pregnant with three children of Re, lord of Sakhbu.
He has said about it:

They will perform this magisterial office in this entire land.

They will perform this magisterial office in this entire land.
The eldest of them will be high priest in Heliopolis."

And His Majesty fell into a bad mood at this.
Then Djedi said:

"What's this mood, sovereign (l.p.h.!), my lord?"

"..."
Was it caused by the three children that I mentioned?

First your son, then his son, then one of them.'
Then His Majesty said:

'When will Ruddjedet give birth?'
And Djedi said: 'She will give birth on the fifteenth day of the first month of the Season of Growing.'
Then His Majesty said:

"But that's when the sandbanks of Two-Fish Canal are cut off.

1 Chioffi and Rigamonti (2005) have jw=s tj.

Rmj hsq(.w)
Might I visit it myself,

so that I could see the temple of Re, lord of Sakhbu!
And Djedi said:

"Then I will let four cubits of water appear on the sandbanks of Two-Fish Canal."

"Then I will let four cubits of water appear on the sandbanks of Two-Fish Canal."
Orthography and Hieroglyphs:

Bl  Ortho  Ne

And His Majesty proceeded to his palace.

Then His Majesty said:
'Have Djedi assigned to the house of prince Hordedef,

1 The emendation here proposed by Blackman (1988) does not seem necessary.

he will reside with him,
and he will be provided with a thousand loaves of bread,

a hundred jars of beer,

one ox and a hundred bundles of vegetables.
And one did as everything that His Majesty had ordered.

One of those days,

207
Ruddjedet was suffering while her labour was difficult.
Then the majesty of Re, lord of Sakhbu, said

Ortho

Bl
Ne ḃd.jn ḥmn ṅ Rᶜ nb
Ortho

Bl
Ne Sḥbw
Ortho

Bl
9.23
Ne ḃst Nbt-ḥwt
9.23
Ne to Isis, Nephthys, Meskhenet, Heqet and Khnum:
Ortho
Mšḥnt Ḥqt

Hnmw

ḥwj ỉ ỉỉ=ṭn

‘O may you go

ḥ w j

šỉỉ=ṭn

9,24

s\\ımsy=ṭn

and deliver Ruddjedet of the three children who are

s m s y = ṭ n
Ne  Rd-ddt m pš
in her womb,

Ortho

Ne  hrdw 3 ntj m ht=s

Ortho

Ne  ntj r jrt jš|wt
who will perform this magisterial office in this entire land,

Ortho

Ne  twy mnḥt m

Ortho
for they will build your temples,

provision your altars,
Ne

swAww=tn

Ortho

phon phon phon phon det det typ phon phon typ

swAww=tn

Bl

9,27

Ne

sC3y=sn

Ne

and increase your divine offerings.'
Then these gods proceeded,

after they had changed their appearance into that of musicians,

m \text{hnyt}
Ne: Hnmw ḫn\(^c\)=sn ḫr

and Khnum was with them carrying luggage.

Ortho:

**Bl**

Ne: qnj

Ortho:

**Bl**

Ne: spr pw ḫn\(^i\)=sn r

Ne: Then they arrived at the house of Reusre,

Ortho:

**Bl**

Ne: pr R\(^c\)-wsr

Ortho:
and found him standing with his kilt upside down.

Then they presented him with their menits and sistra.
He then said to them:
My ladies, look, there is a woman who is suffering.

for her labour is difficult.'
Then they said:

'Let us see her,

for we are knowledgeable about childbirth.'
And he said to them: 'Come in!'
Then they entered, towards Ruddjedet,

and they locked the room with her and them in it.
Then Isis placed herself before her, and Heqet was hastening the birth.
Hqt hr shḥh

mswt

ḥc.n ḏd.n ḫst

Then Isis said:
May you not be powerful in her womb, in this name of yours of Userref!

Historically, this should read W₀sr-k₀Â=f, "Userkaf".
And this child rushed into her arms, a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,
and his scalp of real lapis lazuli.
And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

and he was placed on a couch of brick.
Then Meskhenet approach him

Mshnt r=f

and said:
Ne
nsw jr.tj=fj nsyt m t3

' A king who will perform the kingship in this entire land!' "

Ortho

Bl

10,14

Bl

10,14

Ne
pn | r-Dr=f

Ortho

Bl

Ne
Hnmw hr swdj

Ne
And Khnum made his body healthy.

Ortho

Bl

Ne
hjw=f

Ortho
Then Isis placed herself before her,

Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth.

Nbt-hwt h3=s

Nepthys behind her, and Heqet was hastening the birth.

Hqt hr sh3h
Then Isis said:

"May you not kick in her womb, in this name of yours of Sahure!"
And this child rushed into her arms,
a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be (of
gold),
And his scalp of real lapis lazuli.

And they washed him, after his umbilical cord had been cut,
and he was placed on a couch of brick.

Then Meskhenet approach him.
Mšḥnt r=f

Ortho

10,21

Bl

Ne
cḥ. n | dd.n=s

10,21

Ne

and I said:

Ortho

nsw jṛ.tj=fj nsyt m

'A king who will perform the kingship in this entire land!'

Ortho
And Khnum made his limbs healthy.

Then Isis placed herself before her,
Ne: Nephthys behind her,

and Heqet was hastening the birth.
Then Isis said:

"May you not stay dark in her womb, in this name of yours of Keku!"
Historically, this should read Kikij, "Neferirkare".
her arms, a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,
and his scalp of real lapis lazuli.
Then Meskhenet approach him

Mshnt r=f

and said:
nsw jr.tj=fj nsyt m t3

'A king who will perform the kingship in this entire land!'

pn r-dr=f

And Khnum made his limbs healthy.

swd3 wt=f
And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

and he was placed on a couch of brick.

and he was placed on a couch of brick.
These gods then went out,

having delivered Ruddjedet of the three children,

Rd-ddt m pī
Ne herdw 3 | ḫc.n

Ne and they said:

Ortho

Bl

Ne ḭd.n=sn

Ortho

Bl

Ne nḏm jb=k ṫc-wsr

Ne 'Rejoice, Reuse,
for three children have been born to you!'
Please give this barley to your bearer,
Bl 11,8
Ne jt = tn n = tn sw r
Ne and accept it as a tip.'

Ortho

Bl
Ne swnt tnmw

Ortho

Bl
Ne jwh jn sw Hnmw
Ne Then Khnum loaded himself with the barley,
They proceeded to where they had come from.

They had come from.

They had come from.
Then Isis said to these gods:

“What is it that we have come for,
jj. wjn r = s

if not to perform a wonder for these

nn jrt bjȝyt

n nȝ n ḫrdw

children
that we may report to their father who let us come?'

Then they created three lordly crowns (l.p.h.),
Ne: hayww 3 n nb ę.w.s.

Ortho: phon phon phon typ typ

Ne: rdj.jn=sn st m p₃

Ne: and they put them in the

Ortho: log phon phon phon phon typ

Ne: barley.

Ortho: log typ typ
Then they made the sky turn into storm and rain,
They returned to the house.

They said:
Please put the barley here in a sealed room,

until we return from making music in the north.'
And they put the barley in a sealed room.

Then Ruddjedet became pure in a purification of fourteen days.
Then she said to her maid:

'Has the house been prepared?'
And she said:

'It has been prepared with every good thing
Ne except i for the jars;

Ne they haven't been brought.'

Ne Then Ruddjedet said:
‘But why haven’t the jars been brought?’

And the maid said:
There is nothing for contents here,
Ne wpw hr pi jt n
Ne except for the barley of these

Ortho

Bl 11,24
Ne nn hnyt
Ne musicians,

Ortho

Bl jw=f m ʿt hr
Ne which is in a room under their seal.'
Then Rudjedet said:

"Go down and fetch it from there,"

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho
and Reusre will give them

compensation for it after he returns.'
And the maid went

and opened the room.

And the maid went
Then she heard the noise of singing, music making, dancing, cheering.
and everything that is done for a king, in the room.

Then she went
and recounted everything she had heard to Ruddjedet.
Then she went through the room, but couldn't find the place where it was done.
Then she put her ear to the sack,

and found it was being done in it.
Then she put it in a box,

which was put in another chest,
bound with leather.

She put it in a room containing her belongings.
and locked it up.

Then Reusre returned,
Bl 12,7
Ne R₃-wsr | m jj m
12,7
Ne | coming from the land,
Ortho
phon phon det phon phon phon det det r₃ - w s r phon m
log phon det phon m

Bl 12,7
Ne 33
Ortho
log det typ
33

Bl
Ne wn.jn Rd-ddt
Ne and Ruddjedet recounted this matter to him,
Ortho
phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon
w n. j n
phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon phon
r d - d d t
and he was exceedingly happy.
Then they sat down for a day of celebration.

Now, when some days had passed after this,

sw³(.w) hr nn
Ruddjedet had a quarrel with the maid and had her punished with a beating.
Then the maid said to the people in the household:
rmṯ ntḥ mḥ pr

Is it done, this, to me?

jmr st nḥ r=j

She has given birth to three kings;

jw ms.n=s nṣyw

282
I'll go and tell this to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops.

justified!
Ne And she went

Ortho

Ne and found her eldest uncle on her mother's side,

Ortho

Ne mwt=s smsw
hr mr mhj

binding flax and yarn

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho

Bl

Ne

Ortho
And he said to her:

"Where are you making off to, little girl?"

And she recounted this matter to him.
Then her uncle said to her:

Ne

pāy = s sn
'And what is to be done I is what you do, coming to me,

and I should join in the betrayal?'
Then he took a bundle of flax to her

mḥj ššj

r=s
and administered her a nasty blow.

Then the maid went to get a cup of water for herself,

Then the maid went to get a cup of water for herself,
and a crocodile snatched her.

Her uncle then went to tell this to Ruddjedet,
Ne  st n Rd-ḏḏt

Ne  and he found Ruddjedet sitting in grief;

Ne  ḥms.tj tp=s ḫr
her mood was exceedingly bad.

Then he said to her:

293
Ne

'\text{My lady, why are you in this mood?}'

Ortho

Bl

Ne

\text{And she said:}

Ortho

Bl

Ne

'\text{It's the girl who grew up in this house.}'}
Look, she has gone, saying:

B Second Hand

Neramakon

Orthography

12.23

B Second Hand

Neramakon

Orthography
Nejw = j r

"I’ll go and betray."

Ortho

Ne šmt wīs = j

Ortho

Ne cḥ. n rdj. n = f tp = f

Ortho

Then he bent his head
...and said: 

"My lady, in fact she came to tell me [...]"
Then I administered her a nasty blow.

She might go with me.
Then she went to draw some water for herself,
Bl

Ne  sj mšh

Ortho

phon phon
  s j

phon phon phon det
  m s h